

INSTRUCTIONS

HERITAGE CHRONOMETER CELEBRATION



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 – 11
DEUTSCH	12 – 17
FRANÇAIS	18 – 23
ITALIANO	24 – 29
ESPAÑOL	30 – 35
繁體中文	36 – 41
简体中文	42 – 47
日本語	48 – 53
عربي	54 – 59
РУССКИЙ	60 – 65



WELCOME TO OUR BRAND

At Carl F. Bucherer the quest for excellence and outstanding craftsmanship is deeply rooted in our history. That spirit has driven us every day since 1888. It is an integral part of our conviction of being a true and authentic Swiss watch manufacturer.

Excellence is a maxim that we adhere to in every aspect of what we do and throughout our entire production process: from the first idea to the final timepiece. Mastery, pioneering, mindfulness and zeitgeist are values we live by and express with our exceptional watches and handcrafted movements, long-standing partnerships and enduring commitments.

We set the highest standards for the quality of our work. Our timepieces are a compelling testament to this.

Exploring Time.



LEGEND

Second

Crown

Position 1: Set date

Position 2: Set time

Date

YOUR WATCH

The classic design of the Heritage Chronometer Celebration emphasizes the functionality of the timepiece, presenting the important information at a glance: the current time and the date at 3 o'clock.

TECHNICAL DATA

Automatic movement CFB 1965.1

Depth of the movement 3.6 mm

Diameter of the movement 26.2 mm

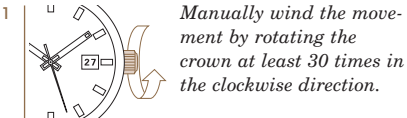
Number of jewel bearings 25

Water resistance* 30 m | 3 bar

*see the chapter on “Water resistance”

START THE WATCH

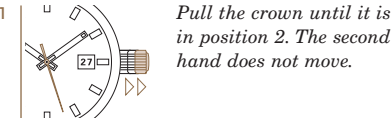
The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after at least 42 hours and has to be wound manually.



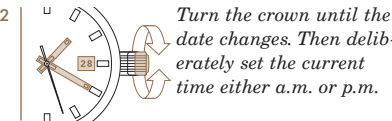
Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

SET TIME

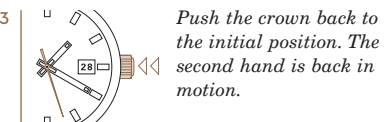
In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 2. The second hand does not move.



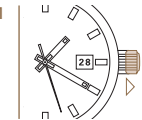
Turn the crown until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



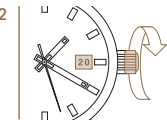
Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

SET THE DATE

WARNING
Do not carry out quick date setting between 8.00 p.m. and 2.00 a.m., as this could damage the mechanism.



Pull the crown into position 1.



Set the current date by rotating the crown counterclockwise.

SECURE THE CROWN

IMPORTANT
To ensure water resistance, the crown must be in the initial position when the watch is worn.



Push the crown back to the initial position.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING
To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE
As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 bar (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA	
<i>Do not swim/dive</i>	30 m 3 bar
<i>Bath, shower, swim</i>	50 m 5 bar
<i>Swim, snorkel</i>	100 m 10 bar
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200 m 20 bar
<i>Deep-sea diving</i>	300 m 30 bar

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You will find further information about the entire Carl F. Bucherer collection on www.carl-f-bucherer.com. Furthermore, you can also order here the Carl F. Bucherer literature presenting the newest timepieces and brand insights.

LEGENDE

Sekunde

Krone

Position 1: Datumseinstellung

Position 2: Zeiteinstellung

Datum

IHRE UHR

Das klassische und schnörkellose Design der Heritage Chronometer Celebration unterstreicht die Funktionalität des Zeitmessers, welcher das Wesentliche auf einen Blick präsentiert: die aktuelle Zeit sowie das Datum bei 3 Uhr.

TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk CFB 1965.1

Werkshöhe 3,6 mm

Werksdurchmesser 26,2 mm

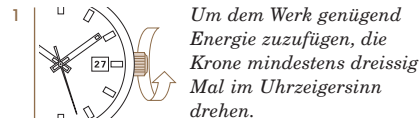
Anzahl Lagersteine 25

Wasserdichtheit* 30 m | 3 bar

*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

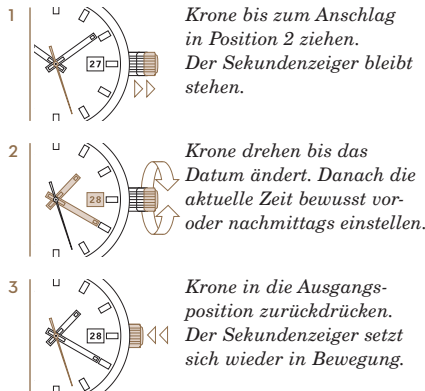
UHR IN GANG SETZEN

Das Uhrwerk wird durch die Bewegung des Handgelenks während des Tragens aufgezogen. Wird die Uhr nicht getragen, bleibt sie nach frühestens 42 Stunden stehen und muss manuell aufgezogen werden.



UHRZEIT EINSTELLEN

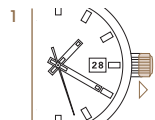
Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



DATUM EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Schnellverstellung des Datums darf zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



1 | *Krone in Position 1 ziehen.*

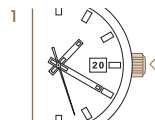


2 | *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn einstellen.*

KRONE SICHERN

WICHTIG

Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss sich die Krone beim Tragen der Uhr in der Ausgangsposition befinden.



1 | *Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.*

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 bar (30m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiß, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3bar
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5bar
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10bar
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20bar
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30bar

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnützungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Weitere Informationen zur gesamten Kollektion von Carl F. Bucherer finden Sie unter www.carl-f-bucherer.com. Zudem können sie hier auch Unterlagen zu den neuesten Zeitmessern und zur Welt von Carl F. Bucherer bestellen.

LÉGENDE

Secondes

Couronne

Position 1: Réglage de la date

Position 2: Réglage de l'heure

Date

VOTRE MONTRE

Le design classique et épuré de la Heritage Chronometer Celebration souligne la fonctionnalité de ce garde-temps qui présente l'essentiel en un coup d'œil: l'heure actuelle et la date à 3 heures.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB 1965.1

Hauteur du mouvement 3,6 mm

Diamètre du mouvement 26,2 mm

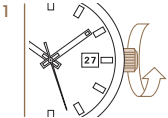
Nombre de rubis 25

Étanchéité* 30 m | 3 bar

*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

DÉMARRER LA MONTRE

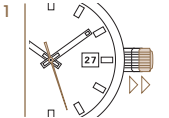
Le mouvement se remonte par l'action du pognet lorsque la montre est portée. Si elle ne l'est pas, la montre s'arrête au bout de 42 heures au moins et doit être remontée manuellement.



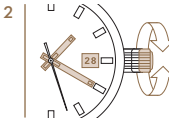
Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

RÉGLER L'HEURE

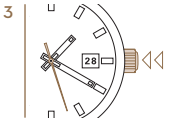
Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



Tournez la couronne jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.

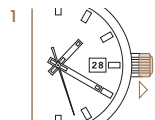


Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

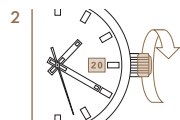
RÉGLER LA DATE

ATTENTION

Ne pas effectuer de changement rapide de la date entre 20h et 2h, car cela pourrait endommager le mouvement.



1 Tirez la couronne en position 1.

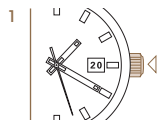


2 Réglez la date en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

SÉCURISER LA COURONNE

IMPORTANT

Pour garantir une parfaite étanchéité, la couronne doit être placée en position initiale lorsque la montre est portée.



1 Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Evitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 bar (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

Ne pas nager/plonger	30m 3bar
Bain, douche, baignade	50m 5bar
Baignade, plongée avec tuba	100m 10bar
Baignade, plongée avec tuba, plongée	200m 20bar
Plongée en eaux profondes	300m 30bar

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Vous trouverez de plus amples informations concernant toute la collection Carl F. Bucherer sur www.carl-f-bucherer.com. De plus, vous pouvez également commander ici de la documentation Carl F. Bucherer présentant les tout derniers garde-temps et l'univers de la marque.

LEGENDA

Secondi

Corona

Posizione 1: Impostazione della data

Posizione 2: Impostazione dell'ora

Data

IL SUO OROLOGIO

Il design classico e pulito del Heritage Chronometer Celebration sottolinea la funzionalità dell'orologio, mostrando al primo sguardo una cosa fondamentale: l'ora attuale e la data in corrispondenza delle ore 3.

DATI TECNICI

Movimento automatico CFB 1965.1

Profondità del movimento 3,6 mm

Diametro del movimento 26,2 mm

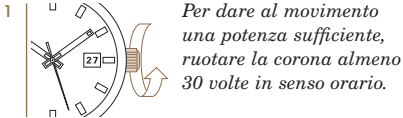
Numero di rubini 25

Impermeabilità* 30 m | 3 bar

*vedere il capitolo "Impermeabilità"

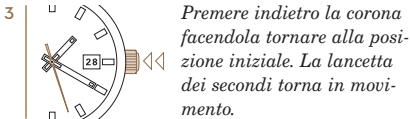
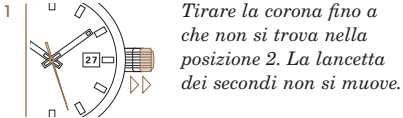
AVVIO DELL'OROLOGIO

La carica è data dal movimento del polso quando l'orologio viene indossato, altrimenti l'orologio si ferma dopo almeno 42 ore e deve essere caricato manualmente.



IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

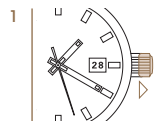
Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



IMPOSTARE LA DATA

ATTENZIONE

La regolazione rapida della data non può essere effettuata tra le ore 20.00 e le ore 02.00, altrimenti si corre il rischio di danneggiare il movimento.



1 Tirare la corona nella posizione 1.

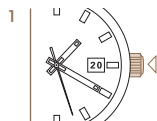


2 Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso antiorario.

BLOCCARE LA CORONA

IMPORTANTE

Per garantire l'impermeabilità, la corona deve trovarsi nella posizione iniziale, quando l'orologio viene indossato.



1 Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 bar (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30 m 3 bar
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50 m 5 bar
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100 m 10 bar
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200 m 20 bar
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300 m 30 bar

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Maggiori informazioni in merito all'intera collezione Carl F. Bucherer sono disponibili su www.carl-f-bucherer.com, dove è inoltre possibile ordinare il materiale informativo relativo a Carl F. Bucherer e contenente gli ultimissimi segnatempo nonché approfondite informazioni sul marchio.

LEYENDA

Segundos

Corona

Posición 1: Ajustar la fecha

Posición 2: Ajustar la hora

Fecha

SU RELOJ

El clásico diseño del Heritage Chronometer Celebration realza la funcionalidad del reloj y presenta de un vistazo lo realmente importante: la hora actual y la fecha a las 3 en punto.

DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB 1965.1

Profundidad de movimiento 3,6 mm

Diámetro del movimiento 26,2 mm

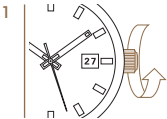
Número de cojinetes de zafiro 25

Resistencia al agua* 30 m | 3 bar

*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

INICIAR EL RELOJ

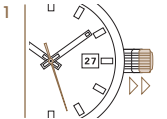
El movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj le da cuerda. Cuando no se lleva puesto, el reloj se detiene tras como mínimo 42 horas y se le debe dar cuerda manualmente.



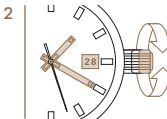
Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 2. La manecilla de los segundos no se mueve.



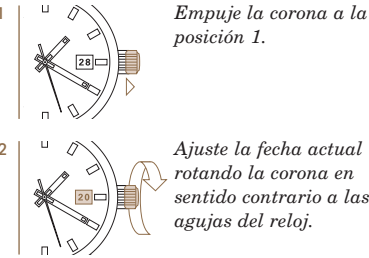
Girar la corona hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

AJUSTAR LA FECHA

ATENCIÓN
El ajuste rápido de la fecha no deberá efectuarse entre las 20.00 h y las 02.00 h, ya que ello podría dañar el mecanismo.



FIJE LA CORONA

IMPORTANTE
Para garantizar la resistencia al agua, la corona debe estar en la posición inicial cuando se lleve puesto el reloj.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA
Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO
Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 bar (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

No nadar/bucear	30m 3bar
Bañarse, ducharse, nadar	50m 5bar
Nadar, snorkel	100m 10bar
Nadar, snorkel, buceo	200m 20bar
Submarinismo	300m 30bar

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Encontrará más información sobre toda la colección Carl F. Bucherer en www.carl-f-bucherer.com. Además, también podrá solicitar a través del sitio web más documentación de Carl F. Bucherer acerca de las últimas novedades en relojes e información exclusiva de la marca.

Heritage Chronometer Celebration設計典雅兼備實用功能，錶盤佈局簡潔清晰，佩戴者可輕易讀取時間及位於3時位置的日期顯示。

技術規格

自動上鏈機芯 CFB 1965.1

機芯厚度 3.6 毫米

機芯直徑 26.2 毫米

寶石數量 25

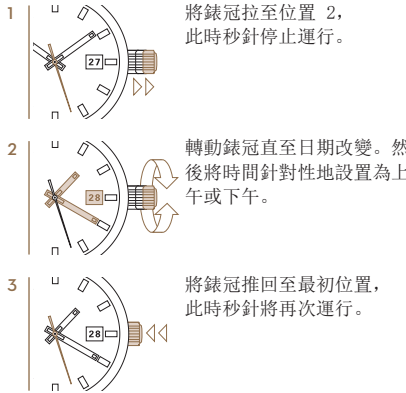
防水深度* 30 米 | 3bar

* 請查看 “防水功能” 篇章

手部動作可以為腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作；若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



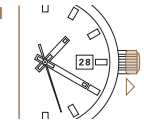
為確保顯示日期於凌晨時段正確運行，時針必須按照當前時間，特以調校為上午或下午。



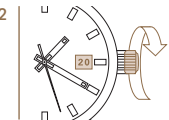
設定日期

注意

切勿於下午 8 時至凌晨 2 時期間快速設定日期，否則會損壞機芯結構。



1 將錶冠拉至位置 1。



2 逆時針方向轉動錶冠以設定 當前日期。

固定錶冠

重要事項

為確保防水功能可以正常發揮作用，佩戴腕錶時，錶冠必需處於最初位置。



1 將錶冠推回最初位置。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化，而水份會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水份。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越運轉功能，每一枚腕錶都應該進行定期檢查。因此，我們建議閣下每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們也建議您每年檢查一次腕表的防水功能。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3 bar
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5 bar
游泳，浮潛	100 米 10 bar
游泳，浮潛，跳水	200 米 20 bar
深海潛水	300 米 30 bar

售後服務

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失，則不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提供在購買產品時，由寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保修卡。

其他腕錶款式

您可以在www.carl-f-bucherer.com查看寶齊萊全部腕錶系列的更多資訊。此外，您亦可在網站上訂購寶齊萊的印刷資料，一手掌握寶齊萊最新時計資訊與品牌見解。

Heritage Chronometer Celebration设计典雅兼备实用功能，表盘布局简洁清晰，佩戴者可轻易读取时间及位于3时位置的日期显示。

秒针

表冠

位置 1: 设定日期

位置 2: 设定时间

日期

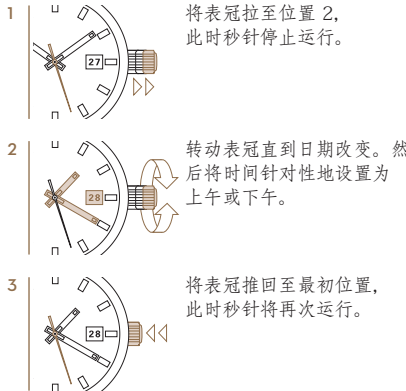
技术规格	
自动上链机芯	CFB 1965.1
机芯厚度	3.6 毫米
机芯直径	26.2 毫米
宝石数量	25
防水深度*	30 米 3 bar

* 请查看“防水功能”篇章

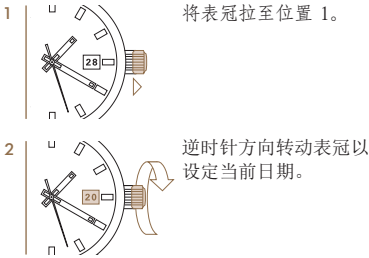
手部动作可以为腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 42 小时后，就会停止运作；若想启动腕表，请重新为腕表上链。



为确保显示日期于凌晨时段正确运行，时针必须按照当前时间，特以调校为上午或下午。



注意
请勿于下午 8 时至凌晨 2 时期间快速设定日期，否则会损坏机芯结构。



重要事项
为确保防水功能可以正常发挥作用，佩戴腕表时，表冠必需处于最初位置。



清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化，而水份会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水份。

保养
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越运转功能，每一枚腕表都应该进行定期检查。因此，我们建议阁下每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们也建议您每年检查一次腕表的防水功能。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：	
请勿游泳/跳水	30 米 3bar
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5bar
游泳，浮潜	100 米 10bar
游泳，浮潜，跳水	200 米 20bar
深海潜水	300 米 30bar

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的品质标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失，则不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提供在购买产品时，由宝齐莱官方经销商所填写的完整保修卡。

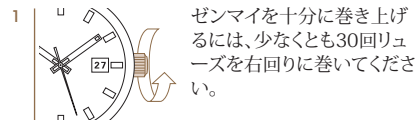
您可以在www.carl-f-bucherer.com查看宝齐莱全部腕表系列的更多信息。此外，您亦可在网站上订购宝齐莱的印刷资料，一手掌握宝齐莱最新時計资讯与品牌见解。

ヘリテージ クロノメーター セレブレーションのクラシックなデザインは、時計本来の機能を強調しています。時計にとって大事な情報、つまり現在時刻と3時位置の日付がひと目で分かります。

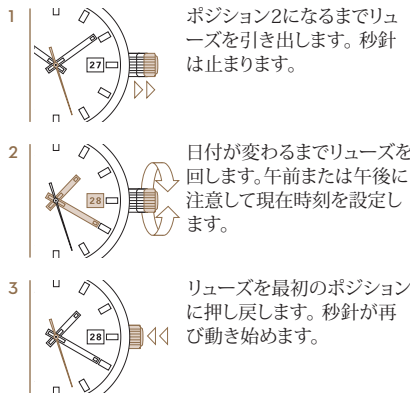
仕様	
自動巻ムーブメント	CFB 1965.1
ムーブメントの厚さ	3,6mm
ムーブメントの直径	26,2mm
石数	25
防水性	30m 3気圧

*『防水性』の章をお読みください。

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



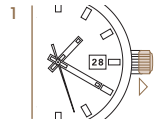
日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



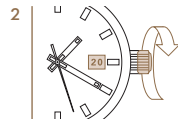
日付の設定

注意

午後8時から午前2時の間は日付の早送りをしないでください。機械に損傷を与えるおそれがあります。



1 リューズをポジション1に引き出します。

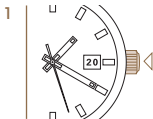


2 左回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。

リューズを固定します

重要

防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズが最初のポジションになければなりません。



1 リューズを最初のポジションに押し戻します。

クリーニングとメンテナンス

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

防水性

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

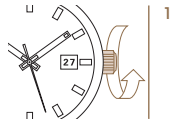
各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

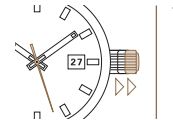
カール F. ブヘラの全コレクションの詳細は、www.carl-f-bucherer.comからご覧いただけます。さらに、最新の時計やブランドを深く知るための資料も、当ホームページから注文いただけます。

الحركة مرتبطة بحركة المعصم عند الارتداء. عند عدم الارتداء، تتوقف الساعة بعد 42 ساعة على الأقل بعدها يجب لفها يدويًا.

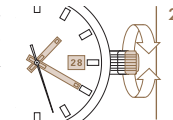


1 وإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.

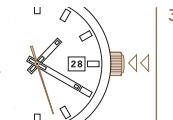
حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 2. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 حرك المفتاح حتى يتغير التاريخ. ثم اضبط الوقت الحالي إما على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً).



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

إن تصميم Heritage Chronometer Celebration الكلاسيكي بدون أي عناصر متكلفة يؤكد على الأداء العملي لهذه الساعة، التي تقدم كل ما هو ضروري بأسلوب بسيط: الوقت الحالي والتاريخ على مؤشر الساعة 3.

البيانات الفنية	
آلية الحركة التلقائية	CFB 1965.1
عمق آلية الحركة	3,6 mm
قطر آلية الحركة	26,2 mm
عدد محامل حلي التزيين	25
مقاومة الماء*	30m 3bar

* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

ثان

المفتاح

الوضع 1: اضبط التاريخ

الوضع 2: ضبط الوقت

التاريخ

التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 bar تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

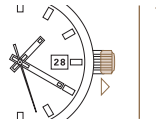
الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

لا تقم بالسباحة/ الغطس	30 m 3 bar
الاستحمام، الدش، السباحة	50 m 5 bar
السباحة، السنوركلينج	100 m 10 bar
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200 m 20 bar
السباحة في المياه العميقة	300 m 30 bar

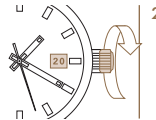
تحذير

لا تضبط التاريخ السريع بين الساعة 8:00 مساءً والساعة 2:00 صباحاً، لأن ذلك يمكن أن يُدْمِر حركة الساعة.

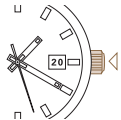
1 اسحب المفتاح إلى الوضع 1.



2 اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يساراً.



1



اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

سوف تجد المزيد من المعلومات حول مجموعة كارل أف. بوشرر الكاملة على www.carl-f-bucherer.com. بالإضافة إلى ذلك، يمكنك أن تطلب هنا تزويدك منشورات كارل أف. بوشرر التي تعرض أحدث الساعات ورؤى العلامة التجارية.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

- Секунды
- Заводная головка
- Позиция 1: настройка даты
- Позиция 2: настройка времени
- Дата

ВАШИ ЧАСЫ

Классический вид часов Heritage Chronometer Celebration, без излишней вычурности, с упором на функциональность, что позволяет быстро узнать самое важное: текущее время и дату в области 3 ч.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

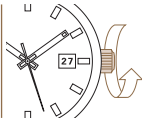
Автоматический механизм	CFB 1965.1
Глубина хода	3,6 mm
Диаметр хода	26,2 mm
Количество опор на камнях	25
Водонепроницаемость	30 м 3 атм

* см. раздел «Водонепроницаемость»

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Механизм заводится за счет движения запястья, на которое надеты часы. Если часы не надеть, они могут остановиться уже через 42 часов, после чего потребуется подзавод вручную.

1

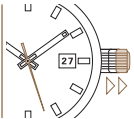


Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

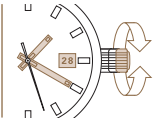
Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.

1



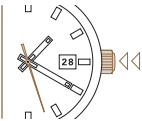
Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2. Секундная стрелка неподвижна.

2



Вращая заводную головку, изменить дату. Затем специально установить текущее время на a.m. (до полудня) или p.m. (после полудня).

3

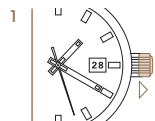


Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

НАСТРОЙКА ДАТЫ

Внимание

Не следует производить быструю смену даты между 20:00 и 2:00, поскольку это может привести к повреждению часового механизма.



1 | Вытянуть заводную головку в положение 1.

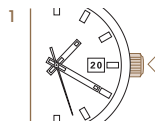


2 | Установить текущую дату, вращая заводную головку против часовой стрелки.

ФИКСАЦИЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

Это важно

Для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно установить в исходное положение.



1 | Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30 м 3 атм
Прием ванны, душа, плавание	50 м 5 атм
Плавание, ныряние с трубкой	100 м 10 атм
Купание, ныряние	200 м 20 атм
Глубоководное погружение	300 м 30 атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Подробная информация о полной коллекции Carl F. Bucherer на www.carl-f-bucherer.com. Кроме того, здесь Вы можете заказать актуальную литературу о новейших моделях часов Carl F. Bucherer и информацию о бренде.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

有關於寶齊萊售後服務中心的地址列表，請瀏覽我們的網頁。

有关于宝齐莱售后服务中心的地址列表，请浏览我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6005 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com